

SUMMONS TO WITNESS

ASSIGNATION À TÉMOIN

(Style of Inquiry or Formal Hearing)

(Intitulé de l'enquête ou de l'audition formelle)

TO:

DESTINATAIRE :

You are required to attend this inquiry (or formal hearing) at . . . . . (specific location) . . . . . on . . . . . day, the . . . . . day of . . . . ., 2. . . . . at . . . . . a.m. (or p.m.), and to attend from day to day thereafter until this inquiry (or formal hearing) is completed, to give evidence respecting (or on behalf of) . . . . ., (and where applicable) and also to bring with you and produce at the inquiry (or formal hearing) the following:

Vous êtes tenu de vous présenter à la présente enquête (ou audition formelle) qui aura lieu à . . . . . (endroit précis), . . . . . le . . . . . 2. . . . ., à . . . . . h et d'y comparaître tous les jours suivants jusqu'à ce que la présente enquête (ou audition formelle) soit terminée, afin d'y témoigner (ou pour le compte de) . . . . ., (et s'il y a lieu :) et d'y apporter et de produire les articles suivants :

. . . . .  
. . . . .

. . . . .  
. . . . .

The . . . . . (person) . . . . . intends to examine you in the . . . . . language. You are entitled to respond in that language or the other official language. If you intend to respond in the other official language, an interpreter may be required and you must so advise the secretary to the Judicial Council immediately.

Le . . . . . (la personne) . . . . . a l'intention de vous interroger dans la langue . . . . . Vous avez le droit de répondre dans cette langue ou dans l'autre langue officielle. Si vous avez l'intention de répondre dans l'autre langue officielle, les services d'un interprète pourront être requis et vous devrez en aviser la secrétaire de Conseil de la magistrature immédiatement.

The attendance money tendered to you with this Summons is calculated as follows:

La provision de présence qui vous est offerte avec cette assignation est calculée comme suit :

- (a) daily allowance \$. . . . .
(b) travel allowance \$. . . . .
(c) overnight accommodation allowance \$. . . . .

- a) indemnité journalière de . . . . \$.
b) indemnité de déplacement . . . . \$.
c) indemnité d'hébergement . . . . \$

The above fees are proper attendance money for . . . . . day(s) attendance and, if further attendance is required, you will be entitled to additional fees.

Ces indemnités représentent une provision suffisante pour . . . . . jour(s) de comparution. Si votre présence est requise plus longtemps, vous aurez droit à une indemnité complémentaire.

If you fail to attend or remain in attendance as required by this Summons, a Warrant may be issued directing that you be apprehended and brought before the panel conducting the inquiry (or formal hearing).

Si vous ne comparez pas à l'enquête (ou audition formelle) pendant toute la durée ci-indiquée, un mandat pourra être délivré afin de vous faire arrêter et de vous amener devant le comité menant l'enquête (ou audition formelle).

DATED at . . . . ., this . . . . . day of . . . . .  
. . . . ., 2. . . . .

. . . . .  
*(name, secretary to the Judicial Council)*

. . . . .  
*(address of the secretary to the Judicial Council)*

NOTE: The person causing this Summons to Witness to be served on you, and to whom any inquiries are to be directed, is:

. . . . .  
*(name)*

. . . . .  
*(address)*

. . . . .  
*(telephone number, including fax number)*

FAIT à . . . . ., le . . . . . 2. . . . .

. . . . .  
. . . . .

. . . . .  
*(nom et adresse du secrétaire au Conseil de la magistrature)*

REM. : Voici le nom de la personne qui vous a fait signifier la présente assignation et à qui toute demande de renseignements doit être adressée :

. . . . .  
*(nom)*

. . . . .  
*(adresse)*

. . . . .  
*(numéro de téléphone, y compris le télécopieur)*